

CS

HYDROCAL

Hydroxid vápenatý

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, vápenaté soli, bezvodý uhličitán sodný, oxid hořečnatý.

URČENÍ
Výrobek HYDROCAL je určený jako materiál pro dočasné vyplnění kavit a kořenových kanálků a také u metody přímého a nepřímého překrytí dřeně. Výrobek působí remineralizačně na tvrdé tkáně zubu, dočasně chrání kavity nebo kanálky před konečným vyplněním. HYDROCAL je určený k míchání past v kombinaci s vybranou kapalinou, zejména s fyziologickým roztokem.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Smíchejte hydroxid vápenatý s destilovanou vodou nebo fyziologickým roztokem, abyste dosáhli pastovité konzistence, vyplňte kavitu nebo kanálek. Výplň ponechejte v kavitě nebo kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Působí dráždivě na sliznice ústní dutiny, kůže a oči. Způsobuje vážné poškození očí.
V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
Během práce s přípravkem používejte koferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C. Chraňte před vlhkostí. Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLADÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Nádobka s obsahem 10 g přípravku.



RU

HYDROCAL

Гидроксид кальция

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гидроксид кальция, гидроксиапатит, соли кальция, безводный карбонат натрия, оксид магния.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат HYDROCAL предназначен для применения в процессе лечения зубов в качестве материала для временных пломб и временного пломбирования полостей и корневых каналов, а также в методе непрямого и прямого покрытия пульпы. Препарат оказывает реминерализирующее действие на твердые ткани зуба, является временной защитой полостей или корневых каналов перед окончательным пломбированием. HYDROCAL рекомендуется замешивать в виде пасты с выбранной жидкостью, в основном с физиологическим раствором.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Смешать гидроксид кальция с дистиллированной водой или физиологическим раствором до консистенции пасты, заполнить полость или канал. Пломбу оставить в полости или канале зуба на срок от 1 недели до 30 дней.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза. Вызывает серьезное повреждение глаз. В случае контакта немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу.
При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25 °C. Предохранять от влаги. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Баночка, содержащая 10 г препарата.



IT

HYDROCAL

Idrossido di calcio

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, idrossiapatite, sali di calcio, carbonato di sodio anidro, ossido di magnesio.

APPLICAZIONE
Il prodotto HYDROCAL è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per il riempimento provvisorio di buchi e di canali radicalari, nonché nel metodo di copertura diretta ed indiretta della polpa. Il prodotto ha un'azione remineralizzante sui tessuti duri del dente, costituisce una protezione provvisoria del buco o del canale prima del riempimento definitivo. HYDROCAL è consigliato nella preparazione delle paste unite ad un altro liquido selezionato, principalmente con la soluzione fisiologica.

MODALITÀ D'USO
Mescolare l'idrossido di calcio con acqua distillata o soluzione fisiologica salina per raggiungere la giusta consistenza della pasta, riempire il buco o il canale. Il riempimento deve essere lasciato nel buco o nel canale radicolare da 1 settimana a 30 giorni.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. Causa un serio danneggiamento agli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico.
Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25 °C. Tenere lontano dall'umidità. Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
La confezione comprende 10 g di preparato.



RO

HYDROCAL

Hidroxid de calciu

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂ SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, hidroxiapatită, săruri de calciu, carbonat de sodiu anhidru, oxid de magneziu.

UTILIZARE
A HYDROCAL este destinat utilizării pe parcursul tratamentului dentar, ca și material pentru obturarea temporară a găurilor sau a canalelor radiculare, precum și în metoda directă și indirectă de acoperire a pulpei. Acesta are acțiunea de remineralizare a țesuturilor dure a dintelui și are rol de protecție a găurii sau a canalului înainte de obturarea finală. HYDROCAL este recomandat pentru amestecul pastelor în combinație cu lichidul ales, în special serul fiziologic.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Amestecați hidroxidul de calciu cu apă distilată sau ser fiziologic până obțineți o consistență de pastă, umpleți gaura sau canalul. Lăsați pasta în gaură sau în canal pentru o perioadă cuprinsă între o săptămână și 30 de zile.

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi. Provoacă leziuni oculare grave. În caz de contact clățiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului.
În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuși, ochelari și echipament de protecție.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură sub 25 °C. A se feri de umiditate. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Data de expirare este plasată pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Recipient cu 10 g preparat.



HU

HYDROCAL

Kalcium-hidroxid

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Kalcium-hidroxid, hidroxiapatit, kalcium sók, dehidratált nátrium-karbonát, magnézium-oxid.

JAVALLATOK
A HYDROCAL termék fogászati alkalmazásra, ideiglenes gyökértömésként való használatra terveztek. Ezen felül a termék felhasználható mély kavitások ideiglenes tömőanyagaként, direkt vagy indirekt pulpasapkázásra. A termék fő előnye a remineralizációt stimuláló hatás, a másik a kavitás, illetve gyökércsatorna védelme a végső restauráció behelyezéséig. A HYDROCAL kalcium-hidroxid paszták készítéséhez javasolt, izotóniás sóddalalt vagy desztillált vízzel megkeverve.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Keverje ki a Ca(OH)2-ot a kiválasztott folyadékkal (izotóniás sóoldat vagy desztillált víz) egy üveglapon, amíg krémes állagúvá válik. Vigye be a pasztát a gyökércsatornába lentulóval vagy gyökértágító tűvel. Hagyja bent az ideiglenes tömést 7-30 napon át a kavitásban, vagy gyökércsatornában.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÖVINTÉZKEDÉSEK
Irritativ hatással bír a szájnyálkahártyára, a bőrre, valamint a szemre is. Súlyos szemkárosodást okozhat. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon koferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerezésében 25 °C alatti hőmérsékleten tárolható. Nedvességtől védve tárolandó. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
10 g por, műanyag üvegcsében.



BG

HYDROCAL

Калциев хидроокис

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: калциев хидроокис, хидроксиапатит, калциеви соли, обезводнен натриев карбонат, магнезиев окис.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
HYDROCAL се използва по време на ендодонтско лечение за временно директно и индиректно запълване на кавитети и зъбни канали. Продуктът подпомага реминерализацията на твърдата тъкан на зъба като временен пълнеж на кавитети и зъбни канали преди окончателното запълване. Препоръчва се за изготвяне на паста с избраната течност, обикновено с физиологичен разтвор.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Разбъркайте калциевия хидроксид с дестилирана вода или физиологичен разтвор, докато получите консистенция на паста и запълнете кавитета или канала. Оставете пълнежа в кавитета или в зъбния канал за период от 1 седмица до 30 дни.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Действа дразнещо на слизестата обвивка на устната кухина, кожата и очите. Риск от сериозно увреждане на очите.
При евентуален контакт да се измие веднага с вода и да се потърси медицинска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ. При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 °C. Пазете от влага. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба флаконът се затваря плтно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шишенце от 10 г.



LT

HYDROCAL

Kalcio hidroksidas

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: kalcio hidroksidas, hidroksiapatitas, kalcio karbonatas, bevandenis natrio karbonatas, magnio oksidas.

PASKIRTIS
HYDROCAL preparatas skirtas stomatologiniam gydymui, medžiaga naudojama laikinai šaknų kanalų užpildymui, bei tiesioginiam ir netiesioginiam pulpos padengimui. Preparatas remineralizuoja kietuosius danties audinius, sandariai uždaro šaknies kanalą iki galutinio užpildymo. HYDROCAL pagrindu gaminamos pastos skiedžiamos pasirinktu skysčiu, dažniausiai fiziologiniu tirpalu.

NAUDOJIMO BŪDAS
Maišyti kalcio hidroksidą su distiliuotu vandeniu ar fiziologiniu tirpalu iki pastos konsistencijos, užpildyti danties ertmę arba kanalą. Užpildas šaknies kanale ar dantyje paliekamas nuo 1 savaitės iki 30 dienų.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina burnos gleivinę, odą ir akis. Sukelia rimtą akių pažeidimą. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25 °C temperatūroje. Saugoti nuo drėgmės. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Indas su 10 g preparato.

